

ARGELD	ARGELD
PRIVAATSUSPÕHIMÕTTED	ПРИНЦИПЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ
Privaatsuspoliitika aitab mõista, missuguseid isikuandmeid ja mis põhjusel me kogume.	Политика конфиденциальности помогает понять, какие личные данные и по какой причине мы собираем.
ISIKUANDMED	ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ
<i>Mis on isikuandmed?</i>	<i>Что такое личные данные?</i>
Isikuandmed on igasugune teave füüsilise isiku kohta, mis võimaldab selle füüsilise isiku tuvastamist.	Личные данные – это любая информация о физическом лице, которая позволяет идентифицировать это физическое лицо.
<i>Missuguseid isikuandmeid me kogume ja töötleme?</i>	<i>Какие личные данные мы собираем и обрабатываем?</i>
Teenuste osutamiseks peab portaal koguma kasutajate kohta muu hulgas järgmisi andmeid:	Для оказания услуг портал должен собирать о пользователях, в частности, следующие данные:
<ul style="list-style-type: none"> isiku identifitseerimiseks ja temaga ühenduse võtmiseks vajalikud andmed, seehulgas nimi, sünniaeg, e-posti aadress, telefoninumber, postiaadress 	<ul style="list-style-type: none"> данные, необходимые для идентификации лица и выхода с ним на связь, в том числе имя, дата рождения, адрес электронной почты, номер телефона, почтовый адрес
<ul style="list-style-type: none"> registreeritud suhtlus portaali: portaali kaudu, e-posti või telefoni teel edastatud soovitusel, märkused, taotlused, päringud 	<ul style="list-style-type: none"> зарегистрированная коммуникация с порталом: пожелания, замечания, ходатайства, запросы, отправленные через портал, по электронной почте или по телефону
<ul style="list-style-type: none"> teave portaali ja kasutajakonto kasutamise kohta: sisselogimis- ja salasõna andmed, IP-aadress ja kasutaja tegevused portaali veebilehel 	<ul style="list-style-type: none"> информация о пользовании порталом и аккаунтом: данные для входа и пароли, IP-адрес и действия пользователя на странице портала
<ul style="list-style-type: none"> teave kasutaja tehingute ja muude toimingute kohta: maksete, taotluste, lepingute andmed ja muud portaali teenuste kasutamise seotud andmed 	<ul style="list-style-type: none"> информация об операциях и прочих действиях пользователя: данные о платежах, ходатайствах, договорах и прочие данные, связанные с использованием услуг портала
ISIKUANDMETE TÖÖTLEMINE	ОБРАБОТКА ЛИЧНЫХ ДАННЫХ
<i>Mida tähendab isikuandmete töötlemine?</i>	<i>Что означает обработка личных данных?</i>
Isikuandmete töötlemine tähendab kõiki isikuandmetega tehtavaid automatiseeritud või automatiseerimata toiminguid, seehulgas kasutaja isikuandmete kogumine, salvestamine, hoidmine, korrastamine, kasutamine, parandamine, edastamine, avalikustamine ja kustutamine Portaalipidaja poolt.	Обработка личных данных означает все автоматизированные или неавтоматизированные операции, совершаемые с личными данными, в том числе сбор, запись, хранение, упорядочение, использование, исправление, передача, обнародование и удаление личных данных

	пользователя Держателем портала.
Portaal haldab kasutajate isikuandmeid ja muud teavet sisaldavat andmebaasi, mis kajastab eelkõige kasutajate järgmisi isikuandmeid:	Портал администрирует личные данные пользователей и базу данных, содержащую прочую информацию, которая отражает, прежде всего, следующие личные данные пользователей:
• ees- ja perekonnanimi;	• имя и фамилия;
• sünniaeg;	• дата рождения;
• elukoht ja/või asukoht;	• местожительство и/или местонахождение;
• sidevahendid (telefon, e-post jne);	• средства связи (телефон, электронная почта и т. д.);
• suhtluskeel;	• язык общения;
• pangakonto andmed;	• данные банковского счета;
• isikut tõendava dokumendi andmed;	• данные удостоверяющего личность документа;
• portaali kasutaja andmed (sisselogimisandmed, registreerumise algus ja lõpp jne);	• данные пользователя портала (данные для входа, начало и конец регистрации на портале и т. д.);
• muu teave, mille kasutaja on Portaalipidajale esitanud või mille Portaalipidaja on omal algatusel kogunud seadusega lubatud allikatest (sh meedia ja interneti kaudu);	• прочая информация, которую пользователь предоставил Держателю портала или которую Держатель портала по собственной инициативе собрал из разрешенных законом источников (в т. ч. через медиа и интернет);
• teave lepingute kohta, mille kasutaja on portaali kaudu sõlminud.	• информация о договорах, которые пользователь заключил через портал.
Portaalipidaja võib töödelda muud kasutajaga seotud teavet, kui selleks on põhjendatud vajadus seoses lepingute täitmisega ja kui selliste andmete töötlemine ei ole seadusega vastuolus.	Держатель портала может обрабатывать прочую, связанную с пользователем, информацию, если в этом есть обоснованная необходимость в связи с выполнением договоров или если обработка таких данных не противоречит закону.
Hetkel, mil kasutaja on registreerunud portaali kasutajaks, loetakse, et kasutaja on andnud Portaalipidajale nõusoleku käesolevates tingimustes kirjeldatud isikuandmete töötlemiseks (sh kasutaja isikuandmete edastamiseks ja avalikustamiseks).	В тот момент, когда пользователь зарегистрировался в качестве пользователя портала, считается, что пользователь дал Держателю портала согласие на обработку личных данных, описанных в настоящих условиях (в т. ч. на передачу и обнародование личных данных пользователя).
ISIKUANDMETE TÖÖTLEMISE EESMÄRK	ЦЕЛЬ ОБРАБОТКИ ЛИЧНЫХ ДАННЫХ
Portaalipidaja töötleb isikuandmeid portaali Kasutajatingimustest ning kohalduvast õigusest tulenevate kohustuste täitmiseks.	Держатель портала обрабатывает личные данные для выполнения обязанностей, исходящих из Условий пользования и применяемого права.
Portaalipidaja töötleb kasutaja isikuandmeid peamiselt lepinguliste kohustuste täitmiseks:	Держатель портала обрабатывает личные данные пользователя, главным образом, для выполнения договорных обязательств:
• tagada kasutaja identifitseerimine;	• обеспечить идентификацию пользователя;

<ul style="list-style-type: none"> • tagada lepinguliste finantskohustuste viivitamatu nõuetekohane täitmine; 	<ul style="list-style-type: none"> • обеспечить незамедлительное надлежащее выполнение договорных финансовых обязательств;
<ul style="list-style-type: none"> • analüüsida kasutaja rahulolu, et tõhustada toodete ja teenuste arendamist ja turundust. 	<ul style="list-style-type: none"> • проанализировать степень удовлетворенности пользователя, чтобы усилить развитие и реализацию продуктов и услуг.
Portaalipidaja võib töödelda kasutaja isikuandmeid ka muudel eesmärkidel, kui need on vajalikud seadusest tulenevate kohustuste täitmiseks (mh kui portaalipidajal on tekkinud kasutaja eest maksude kinnipidamise kohustus ja raamatupidamisest tulenevate kohustuste täitmiseks).	Держатель портала может обрабатывать личные данные пользователя также в других целях, если это необходимо для выполнения следующих из закона обязанностей (в частности, если у держателя портала возникла перед пользователем обязанность удержания налогов, и для выполнения обязанностей, следующих из закона о бухгалтерском учете).
VASTUTAV TÖÖTLEJA	ОТВЕТСТВЕННЫЙ ОБРАБОТЧИК
<i>Kes vastutab isikuandmete õiguspärase töötlemise eest?</i>	<i>Кто отвечает за правомерную обработку личных данных?</i>
Isikuandmete vastutav töötleja on Argeld OÜ (info@argeld.com).	Ответственным обработчиком личных данных является Argeld OÜ (info@argeld.com).
Isikuandmete vastutav töötleja on isik, kes määrab kindlaks isikuandmete töötlemise eesmärgid ja vahendid.	Ответственный обработчик личных данных – это лицо, которое определяет цели и средства обработки личных данных.
ISIKUANDMETE TÖÖTLEMISE ÜLDPÕHIMÕTTED	ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАБОТКИ ЛИЧНЫХ ДАННЫХ
Portaalipidaja ja tema töötajad on kasutaja isikuandmete töötlemisel võtnud kasutusele kõik seadusega ettenähtud hoolsus- ja turvameetmed, tagamaks, et kasutaja isikuandmeid töödeldakse üksnes eesmärgipäraselt, ja kaitsmaks kasutaja isikuandmeid tahtmatu või loata kasutamise, avalikustamise või hävitamise eest.	В случае обработки личных данных пользователя держатель портала и его работники применили все предусмотренные законом меры должной осмотрительности и безопасности для обеспечения того, чтобы личные данные пользователя обрабатывались только в соответствии с заданными целями, и для защиты личных данных пользователя от ненамеренного или несанкционированного использования, обнародования или уничтожения.
Portaalipidaja võimaldab kasutaja isikuandmetele juurdepääsu üksnes	Держатель портала предоставляет доступ к личным данным пользователя только
<ul style="list-style-type: none"> • oma töötajatele, kellel on konfidentsiaalsuskohustus; 	<ul style="list-style-type: none"> • своим работникам, которые несут обязанность соблюдения конфиденциальности;
<ul style="list-style-type: none"> • kolmandale isikule, kes töötleb andmeid Portaalipidaja nimel ja kellel on konfidentsiaalsuskohustus. 	<ul style="list-style-type: none"> • третьему лицу, которое обрабатывает данные от имени Держателя портала и несет обязанность соблюдения конфиденциальности.
Portaalipidaja välistab kolmandate isikute loata juurdepääsu kasutaja isikuandmetele ja portaali andmebaasile, mis selliseid andmeid sisaldab.	Держатель портала исключает несанкционированный доступ третьих лиц к личным данным пользователя и к базе

	данных портала, содержащей такие данные.
ISIKUANDMETE EDASTAMINE JA AVALIKUSTAMINE	ПЕРЕДАЧА И ОБНАРОДОВАНИЕ ЛИЧНЫХ ДАННЫХ
Portaalipidaja võib edastada kasutaja isikuandmeid kooskõlas kasutamistingimuste ja seadusega, eelkõige:	Держатель портала может передавать личные данные пользователя в соответствии с условиями пользования и законом, прежде всего:
<ul style="list-style-type: none"> kolmandatele isikutele, kes täidavad Portaalipidaja antud töötlemisülesandeid; 	<ul style="list-style-type: none"> третьим лицам, которые выполняют поставленные Держателем портала задачи обработки;
<ul style="list-style-type: none"> isikutele, kelle majandus- ja kutsetöö hõlmab inkassoteenuseid ja muid sellega seotud teenuseid kasutaja lepingulis(t)e võlgnevus(t)e sissenõudmiseks; 	<ul style="list-style-type: none"> лицам, чья хозяйственная и профессиональная работа включает в себя услуги инкассо и прочие, связанные с этим, услуги, для взыскания договорной(ых) задолженности(ей) пользователя;
<ul style="list-style-type: none"> isikutele, kellele Portaalipidaja peab kasutaja isikuandmed edastama seaduse alusel; 	<ul style="list-style-type: none"> лицам, которым Держатель портала должен передавать личные данные пользователя на основании закона;
<ul style="list-style-type: none"> isikule, kes osutab Portaalipidajale raamatupidamisteenuseid, samuti isikutele, kes osutavad õigusabi seoses kasutajatega või kasutajate vahel sõlmitud lepingutega. 	<ul style="list-style-type: none"> лицу, которое оказывает Держателю портала бухгалтерские услуги, а также лицам, которые оказывают правовую помощь в связи с договорами, заключенными с пользователями или между пользователями.
Kõigil muudel juhtudel on Portaalipidajal õigus edastada kasutaja isikuandmeid kolmandatele isikutele vaid juhul, kui on põhjendatud huvi tagada kasutajatega või kasutajate vahel sõlmitud lepingute täitmine ja teabe edastamine sellisele isikule ei ole vastuolus seadusega.	Во всех остальных случаях Держатель портала имеет право передавать личные данные пользователя третьим лицам только в том случае, если присутствует обоснованный интерес обеспечить выполнение заключенных с пользователями или между пользователями договоров и передача информации такому лицу не противоречит закону.
Kõigi kolmandate isikutega, kellele kasutaja isikuandmed edastatakse, (volitatud töötleja) sõlmitakse nõuetekohane leping. Enne andmete edastamist volitatud töötlejale hinnatakse volitatud töötleja poolt isikuandmete kaitse tagamiseks piisavate organisatsiooniliste ja tehniliste meetmete rakendamist.	Со всеми третьими лицами, которым передаются личные данные пользователя (уполномоченный обработчик), заключается соответствующий договор. До передачи данных уполномоченному обработчику уполномоченный обработчик оценивает применение организационных и технических мер, достаточных для обеспечения защиты личных данных.
KASUTAJA ÕIGUSED JA KOHUSTUSED SEoses ISIKUANDMETE TÖÖTLEMISEGA	ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ В СВЯЗИ С ОБРАБОТКОЙ ЛИЧНЫХ ДАННЫХ
Kasutaja nõustub edastama Portaalipidajale käesolevates tingimustes kirjeldatud vajalikud isikuandmed, mis peavad olema õiged, kehtivad ja täielikud.	Пользователь соглашается передавать Держателю портала описанные в настоящих условиях необходимые личные данные, которые должны быть верными, действительными и полными.

Kasutaja nõustub Portaali pidajat viivitamata teavitama isikuandmete muudatustest, samuti isikuandmete ebaõigsusest või kehtetusest, esitades Portaali pidajale ebaõigete ja/või kehtetute isikuandmete asendamiseks ka õiged ja kehtivad isikuandmed.	Пользователь соглашается незамедлительно извещать Держателя портала об изменениях личных данных, а также о неверности или недействительности личных данных, предъявляя Держателю портала верные и действующие личные данные для замены неверных и/или недействительных личных данных.
Kasutaja vastutab portaali kasutamise ajal täielikult oma õigete ja kehtivate isikuandmete eest.	Во время пользования порталом, пользователь несет полную ответственность за свои верные и действующие личные данные.
Kasutaja võib Portaali pidajalt igal ajal nõuda teavet Portaali pidaja poolt tema kohta kogutud isikuandmete kohta ja isikute kohta, kellele Portaali pidaja on kasutaja isikuandmeid edastanud. Selleks esitab kasutaja Portaali pidajale kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis asjakohase taotluse. Portaali pidaja rahuldab taotluse viie (5) tööpäeva jooksul pärast kasutajalt taotluse saamist. Portaali pidaja võib eespool osutatud teabe edastamisest keelduda seaduses ettenähtud juhtudel ja ulatuses.	Пользователь может в любое время потребовать от Держателя портала предоставления информации о личных данных, собранных Держателем портала в отношении него, и о лицах, которым Держатель портала передал личные данные пользователя. Для этого пользователь предъявляет Держателю портала соответствующее письменное ходатайство в форме, позволяющей письменное воспроизведение. Держатель портала удовлетворяет ходатайство в течение пяти (5) рабочих дней с момента получения ходатайства пользователя. Держатель портала может отказать в передаче указанной выше информации в случаях и объеме, предусмотренных законом.
Kasutaja võib nõuda, et Portaali pidaja lõpetaks isikuandmete töötlemise, ja Portaali pidaja peab kasutaja isikuandmete töötlemise lõpetama, kui kasutaja on nõuetekohaselt täitnud kõik Portaali pidajaga ja/või teise kasutajaga sõlmitud lepingutest tulenevad kohustused ning kasutaja lepingud Portaali pidajaga ja/või teise kasutajaga lõpetatakse.	Пользователь может потребовать, чтобы Держатель портала прекратил обработку личных данных, и Держатель портала должен прекратить обрабатывать личные данные пользователя, если пользователь надлежащим образом выполнил все обязанности, исходящие из заключенных с Держателем портала и/или другим пользователем договоров, и договоры пользователя с Держателем портала и/или другим пользователем расторгаются.
ANDMETE SÄILITAMINE	ХРАНЕНИЕ ДАННЫХ
Kasutajate isikuandmeid säilitatakse seadusest tuleneva tähtaja jooksul. Pärast seda isikuandmed hävitatakse viisil, mis vastab kohalduva õiguse nõuetele.	Личные данные пользователей хранятся в течение срока, предусмотренного законом. После этого личные данные уничтожаются таким способом, который соответствует требованиям применяемого права.
KAEBUSTE ESITAMINE	ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ЖАЛОБ
Kasutajal on õigus igal ajal esitada kaebus	Пользователь имеет право в любое время

portaalipidaja	tegevuse	peale	подать жалобу	органу	надзора	на
järelevalveasutusele.			деятельность	держателя	регистра.	
	***			***		